

普通高等学校规划教材

Highway Engineering English

道路工程英语

主 编 王 敏 王 燕
副主编 丁静声 黄健平
主 审 吴国雄



人民交通出版社股份有限公司
China Communications Press Co., Ltd.

普通高等学校规划教材

Highway Engineering English

道路工程英语

主 编 王 敏 王 燕

副主编 丁静声 黄健平

主 审 吴国雄



人民交通出版社股份有限公司
China Communications Press Co., Ltd.

内 容 提 要

本书全面系统地介绍了道路工程的相关知识。全书共分为四部分:概论、设计、施工、材料和试验 33 个单元。每一单元简要介绍了道路工程有关的基本原理和方法,并就相关术语和难句做了详细注释,单元末还附有问题讨论,从而使读者对整个道路工程的基本步骤、原理和方法形成较深刻的认识。

本书的适用对象为已完成大学英语学习的土木工程、交通运输工程及相关专业的本科生,涉外工程英语专业的本科生,也可供土木工程技术人员作为进一步提高专业英语阅读、理解和翻译能力的参考读物。

图书在版编目(CIP)数据

道路工程英语 / 王敏,王燕主编. —北京:人民
交通出版社股份有限公司,2015.6

ISBN 978-7-114-12319-1

I. ①道… II. ①王… ②王… III. ①道路工程—英
语 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 130927 号

普通高等学校规划教材

书 名:道路工程英语

著 作 者:王 敏 王 燕

责任编辑:刘永芬

出版发行:人民交通出版社股份有限公司

地 址:(100011)北京市朝阳区安定门外外馆斜街 3 号

网 址:<http://www.ccpres.com.cn>

销售电话:(010)59757973

总 经 销:人民交通出版社股份有限公司发行部

经 销:各地新华书店

印 刷:北京鑫正大印刷有限公司

开 本:787×1092 1/16

印 张:17

字 数:420 千

版 次:2015 年 6 月 第 1 版

印 次:2015 年 6 月 第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-114-12319-1

定 价:38.00 元

(如有印刷、装订质量问题的图书由本公司负责调换)

编 委 会

主 编:王 敏 王 燕

副主编:丁静声 黄健平

主 审:吴国雄

编 者:(按姓氏笔画排序)

李 毅 邱 晋 何常富 陆 超

周 亮 袁 猛 唐晓燕 舒洪凌

前 言

为了满足国内国际日益增长的道路交通建设需求,重庆交通大学道路工程英语教材编写组组织编写了《道路工程英语》(*Highway Engineering English*)。本教材适用于已完成大学英语学习的土木工程、交通运输工程专业类的本科生和涉外工程英语专业的本科生,也可供工程技术人员作为进一步提高专业英语阅读、理解和翻译能力的参考读物。

《道路工程英语》(*Highway Engineering English*)全面系统介绍了道路工程的相关知识。全书精选道路工程英语共分四部分:概论、设计、施工、材料和试验,33个单元。概论部分为道路工程项目实施的主要步骤;设计部分包括:平面线形、纵断面线形、平纵组合、视距、横断面、超高和加宽、平面交叉、立体交叉、路基、边坡、挡墙、路面和排水等;施工部分包括:平面图、测量、土石方工程、施工设备、柔性路面施工和刚性路面施工等;材料和试验部分包括:路面材料、材料的性质、土的试验、集料试验、沥青试验和水泥混凝土试验等。

每一单元简要介绍了道路工程有关的基本原理和方法,并就术语和难句做了详细注释,单元末附有问题讨论,书的末尾有专业词汇表,从而使读者对整个道路工程的基本步骤、原理、方法和术语形成较深刻的认识。在使用过程中,教师既可以按照教学需要自行选择上课讲解内容,学生也可以在教师的指导下进行自主学习。

本教材的资料一方面来源于道路工程的学术研究和著作,另一方面来源于国内外网上道路工程施工建设的前沿资料。网址、作者和出版社名均列入参考文献,在此特对文献涉及的作者、网页版权所有人和出版社表示感谢。

本教材的编写和出版得到重庆交通大学外国语学院、土木建筑学院等诸多专家教授的支持和指导:教材提纲由土木建筑学院专家提供,教材具体内容和注释均由土木建筑学院和外国语学院教师们共同商议与审定。由于编写水平和经验有限,书中难免存在不少问题,敬请各位读者批评指正。

CONTENTS

PART I INTRODUCTION

Unit 1 The Steps Involved in a Road Construction Project 3

1.1 Planning 3

1.2 Design 4

1.3 Earthwork 5

1.4 Paving 5

1.5 Open to Traffic 6

1.6 Maintenance 6

Questions for Discussion 6

PART II DESIGN

Unit 2 Horizontal Alignment 9

2.1 Factors Influencing the Selection of Horizontal Alignment 10

2.2 Tangents 10

2.3 Circular Curves 10

2.4 Transition Curves 13

2.5 Types of Horizontal Curves 14

2.6 General Criteria 14

Questions for Discussion 16

Unit 3 Vertical Alignment 17

3.1 Profile Gradeline 17

3.2 Vertical Curves 19

3.3 Climbing Lanes 21

3.4 Emergency Escape Ramps 22

3.5 General Criteria 23

Questions for Discussion 23

Unit 4	Combinations of Horizontal and Vertical Alignment	24
4.1	General Design Controls	24
4.2	Alignment Coordination Procedure	27
4.3	Alignment Coordination Procedure for Local Roads or Streets	28
	Questions for Discussion	28
Unit 5	Sight Distance	29
5.1	Stopping Sight Distance	30
5.2	Intersection Sight Distance	31
5.3	Passing Sight Distance	32
5.4	Decision Sight Distance	34
	Questions for Discussion	36
Unit 6	Cross-section Elements	37
6.1	Some Typical Cross Sections	38
6.2	Travel Lanes	38
6.3	Medians	40
6.4	Shoulders	41
6.5	Curbs	41
6.6	Pavement Cross Slope/Crossfall	42
6.7	Barriers/Guardrails	43
6.8	Clear Zones	43
	Questions for Discussion	43
Unit 7	Superelevation and Widening of Curves	44
7.1	Maximum Superelevation Rates	45
7.2	Methods of Attaining Superelevation	45
7.3	Curve Widening	48
	Questions for Discussion	49
Unit 8	Intersection	50
8.1	Definitions and Key Elements	50
8.2	Intersection Types and Configurations	52
8.3	Traffic Islands	55
	Questions for Discussion	56
Unit 9	Grade Separations and Interchanges	57
9.1	Grade Separation Structures	57
9.2	Interchange Types	57
	Questions for Discussion	63
Unit 10	Subgrade	64
10.1	Design Considerations	64
10.2	Strength and Stiffness	66

Questions for Discussion 70

Unit 11 Surface and Slope Protective Measures 71

11.1 Slope Vegetation 73

11.2 Slope Protection with Engineering Structures 78

Questions for Discussion 80

Unit 12 Retaining Walls 81

12.1 Schematic of a Retaining Wall and Common Terminology 81

12.2 Retaining Wall Types 83

12.3 Selection of Retaining Wall Type 85

12.4 Design Considerations 87

Questions for Discussion 89

Unit 13 Pavement (I) 90

13.1 Component Layers of Flexible Pavements 90

13.2 Component Layers of a Rigid Pavement 93

Questions for Discussion 95

Unit 14 Pavement (II) 96

14.1 Pavement Types 96

14.2 Analysis Methods 98

14.3 Pavement Design Methods 100

Questions for Discussion 102

Unit 15 Subsurface Drainage 103

15.1 Moisture in Roads 103

15.2 Control of Road Moisture 105

15.3 Subsurface Drainage 105

15.4 Types of Subsurface Drainage 106

Questions for Discussion 109

Unit 16 Surface Drainage 110

16.1 Design Philosophy 110

16.2 Geometric Features 112

Questions for Discussion 114

PART III CONSTRUCTION

Unit 17 Highway Plans (I) 117

17.1 Beginning to Read Plans 117

17.2 Typical Sections 118

17.3 General Notes 119

17.4	Summary of Approximate Quantities and Tabulation Drawings	119
17.5	Views	120
17.6	Stationing and Symbols	121
	Questions for Discussion	122
Unit 18	Highway Plans (II)	123
18.1	Plan and Profile Sheets	123
18.2	Drainage and Structures	123
18.3	Utilities	124
18.4	Signing and Pavement Markings, Signals, Highway Lighting and Landscaping	124
18.5	Maintenance of Traffic, Sequence of Operations and Staging	125
18.6	Stormwater Management Plan (SWMP)	126
18.7	Cross Sections	126
18.8	Standards and Details	127
18.9	Right of Way	127
	Questions for Discussion	128
Unit 19	Survey (I)	129
19.1	Ground Surveys	129
19.2	Remote Sensing	133
19.3	Computer Graphics	134
	Questions for Discussion	135
Unit 20	Survey (II)	136
20.1	Pre-construction	136
20.2	Construction	137
20.3	Post-construction	140
	Questions for Discussion	141
Unit 21	Highway Construction	142
21.1	Highway Elements	142
21.2	Construction Methods and Means	143
	Questions for Discussion	145
Unit 22	Earthwork Operations	146
22.1	Clearing and Grubbing	146
22.2	Excavation	146
22.3	Embankments	147
22.4	Compaction	149
22.5	Finishing Operations	149
	Questions for Discussion	150
Unit 23	Excavation and Earthmoving Equipment	151
23.1	Backacter	152

23.2	Bulldozer	152
23.3	Dragline Crane	153
23.4	Face Shovel	153
23.5	Front-end Loader	154
23.6	Grader	154
23.7	Scraper	154
	Questions for Discussion	155
Unit 24	Flexible Pavement Construction (I)	156
24.1	Preparing the Mix at a Central Mixing Plant	156
24.2	Drum Plants	157
24.3	Batch Plants	158
24.4	Control of Hot-Mix Uniformity	160
	Questions for Discussion	160
Unit 25	Flexible Pavement Construction (II)	161
25.1	Transport of Bituminous Material	161
25.2	Placing Hot-Mix Bituminous Material	161
25.3	Compaction of the Bituminous Mat	163
	Questions for Discussion	164
Unit 26	Rigid Pavement Construction	165
26.1	Preparing the Foundation	166
26.2	Placing the Forms for Conventional Paving Trains	166
26.3	Joint Assemblies and Reinforcement	167
26.4	Preparing the Concrete	168
26.5	Placing and Finishing the Concrete	168
26.6	Texturing of Running Surfaces	171
26.7	Curing the Concrete	172
	Questions for Discussion	172

PART IV MATERIALS AND TESTS

Unit 27	Pavement Materials	175
27.1	Classification of Pavement Materials	175
27.2	Aggregate Base	175
27.3	Pavement Surfacing	180
	Questions for Discussion	181
Unit 28	Engineering Properties of Pavement Materials	182
28.1	Aggregates	182

28.2 Bituminous Mixtures(Virgin and Recycled)	185
28.3 Portland Cement Mixtures	187
Questions for Discussion	190
Unit 29 Soil Tests (I)	191
29.1 Water Content Determination	191
29.2 Specific Gravity of Soil	192
29.3 Grain Size Analysis–Mechanical Method	193
29.4 Liquid and Plastic Limit Tests	194
29.5 Shrinkage Limit of Soil	195
Questions for Discussion	196
Unit 30 Soil Tests (II)	197
30.1 Permeability Test	197
30.2 In-situ Density of Soil	198
30.3 Compaction Test	199
30.4 Unconfined Compressive Strength of Soil	199
30.5 Direct Shear Test	200
30.6 Triaxial Shear Test	201
Questions for Discussion	202
Unit 31 Aggregate Tests	203
31.1 Natural Rock Aggregate	203
31.2 Gravels and Sands	204
31.3 Slag Aggregate	204
31.4 Aggregate Properties	205
Questions for Discussion	208
Unit 32 Bituminous Materials Tests	209
32.1 Types of Bituminous Materials Used in Pavement Construction	209
32.2 Conventional Tests on Asphalt Cements	210
Questions for Discussion	214
Unit 33 Cement Concrete Tests	215
33.1 Constituents of Concrete	215
33.2 Cement Properties and Tests	216
33.3 Fresh Concrete Properties and Tests	218
Questions for Discussion	221
Glossary	222
References	257

PART I INTRODUCTION

Unit 1 The Steps Involved in a Road Construction Project

There are many steps involved in the road construction process, involving many teams of people and much organization. Road construction broadly encompasses the issues relevant to the process of road construction and maintenance, including the design, contracting, implementation, supervision, and maintenance of roads and related structures, such as bridges and interchanges.^① For purposes of the knowledge base presented here, the topic covered includes public works^②, private contracting of civil works^③, and labor-based construction techniques. With respect to the process of maintenance, this includes road maintenance in general, as well as the private contracting of maintenance activities. In addition, issues related to the area of construction and the environment are also included, such as construction and maintenance, environmental impacts and mitigation, and construction site safety.

1.1 Planning

The first step to a good construction process is to identify the needs of the transportation in the area and of the road. The planning and designing process can take several years to complete. Then there's the physical construction, which, depending on the size of the road, adds on another few years.

A road project begins with evaluating the transportation system, taking into account nationwide priorities, including the department's mission and vision; and its strategic plans for the transportation system, collecting and maintaining a vast amount of information about our roads, including:

- (1) Road and bridge conditions;
- (2) Traffic volumes^④;
- (3) Crash statistics.

Using this data, transportation planners, engineers, environmentalists, landscape architects, soil scientists and others identify trends that determine what and how to build. Other items to consider:

- (1) Is it feasible to build on the property?

①译文:道路施工主要是指与道路修建和养护有关的步骤,包括道路及其相关结构物如桥梁和立交的设计、招投标、施工、监管和养护。

②public works:公共工程(市政工程,公共建设工程)。

③private contracting of civil works:私人承包土建项目。

④traffic volume:交通量。

- (2) What are the environmental issues?
- (3) What utilities will be affected by a project?
- (4) How will we fund the project?
- (5) How can this project be designed to be an asset to the community?

In all, the first stage of road-building is scoping out the area where the road might be located to determine which path would have the least impact environmentally. Planners take into consideration a road's cultural and financial impacts as well. Roads can mean more traffic through a town – causing cultural changes and financial growth.

1.2 Design

After a plan is defined the design can be constructed. This is when a boundary or land surveyor^① may come in, especially in the event of a new road being developed or lanes being added to an existing road. If additional property must be purchased or arranged that would enter into this phase, as would any review of environmental concerns or land in the area that might be impacted by the project.^②

Only then, using a process called photogrammetry^③, planners determine elevations and topography of the area using photos. Recently, Global Positioning Systems, laser surveys, and other technologies have sped up the process and improved accuracy. Many factors influence design, including:

- (1) Location;
- (2) Terrain and soil properties;
- (3) Drainage capabilities;
- (4) Traffic volume;
- (5) The ratio of cars to trucks and buses;
- (6) Possible future development in the area;
- (7) Effects on the environment or nearby residents.

When designers lay out the road plans, they have to determine horizontal and vertical curvature^④ and meet design policies according to where the road will be built and the size of the road. Differences in road design come with differences in climate and land formation. For example, if it rains often in a particular area, the road must have an adequate slope^⑤, so the water runs off. And, if it's often snowy in an area, bridges will have de-icing equipment built into them. If an area is mountainous, the roads must mold to the hills. If the ground is flat, hills must be made to provide adequate drainage systems.

①land surveyor; 土地测量员。

②译文:在本阶段是否还需要另外征用土地或者是否需要评估本工程对当地环境或土地利用可能造成的影响。

③photogrammetry; 摄影测量技术。

④horizontal and vertical curvature; 平纵线形。

⑤slope; 边坡, 斜坡。

1.3 Earthwork^①

With a contractor on board, earthwork can begin. Earthwork is one of the most important elements in road construction because it establishes a stable foundation. A roadway with a substandard foundation will fail prematurely. That is why the road's base layers are as important as the finished surface.

(1) First, the contractor builds embankments^② using cuts and fills^③.

(2) Next, a grader or bulldozer levels the screened dirt. Leveling bumps and filling in dips creates a surface that will support a road for decades.^④

(3) The screened dirt is sprayed with water and compacted to its maximum density.

(4) During this stage, the contractor installs drains and sewers^⑤. The center of the road must be higher than the edges so water will run off into the storm sewers. Drainage is a critical element because improper drainage will greatly reduce the new pavement's life expectancy.

(5) All of this work must pass strict inspections before the project can continue.

(6) To complete the earthwork, the contractor places gravel in 12in (30.48cm) layers on the road bed. Workers moisten and compact each layer. Layers are added and compacted until the road bed reaches the height called for in the design.

1.4 Paving^⑥

At last, the road bed is ready for paving. In this analysis, planners and engineers study the cost of maintaining the road, the amount and type of traffic and the cost of paving material to determine whether to use asphalt (bituminous) or concrete pavement.

Asphalt^⑦ uses bitumen, a petroleum product, to glue together sand and crushed rock. This mixture is heated to approximately 300 degrees at the asphalt plant. At the construction site, workers spread and compact the hot mixture onto the roadbed.

Concrete^⑧ uses cement and water as the glue between sand and crushed rock. Workers place concrete into steel molds called forms. A finishing machine vibrates and trims it to the necessary height. To prevent cracks, workers cut joints between the concrete slabs^⑨. At each joint, wire baskets^⑩ and steel dowels^⑪ connect the slabs. These allow the slabs to expand and contract as the

①earthwork: 土方工程。

②embankment: 路堤。

③cuts and fills: 挖方和填方。

④译文: 接下来, 平地机或推土机开始平整场地, 把隆起的地方铲掉, 把低洼处填起来, 这样平整出来的路基足以支撑上面修筑起来的路面, 使用寿命达几十年。

⑤drains and sewers: 排水和排污管道。

⑥paving: 路面摊铺。

⑦asphalt: 沥青。

⑧concrete: 混凝土。

⑨concrete slab: 混凝土板。

⑩wire basket: 钢筋网。

⑪steel dowel: 传力杆, 合缝钢条。传力杆是指沿水泥混凝土路面板横缝, 每隔一定距离在板厚中央布置的光圆钢筋。

其一端固定在一侧板内, 另一端可以在邻侧板内滑动, 其作用是在两块路面板之间传递行车荷载和防止错台。

temperature changes. The slabs can slide from side to side along the dowels, but not up and down.^① Modern paving equipment can insert dowels as the concrete is poured, then immediately trowel the concrete^②.

1.5 Open to Traffic

With the new surface in place, testers use seismology equipment to measure vibrations of the new pavement. If there is too much vibration, the contractor must grind the pavement to ensure a smooth surface. The final steps are:

- (1) Another drainage test;
- (2) Grading and landscaping around the pavement (where applicable);
- (3) Applying the permanent pavement markings.

Finally, it's time to remove the barriers and return the freeway to the motorists.

1.6 Maintenance

Although the project may be completed, the work is never done. Proper maintenance and observation must be done to ensure that the road stays in proper working order. When a road is traveled on extensively, it can seem that it is always wearing down. Proper analysis must be done to the road to keep it in working order.

Each country may have different rules and regulations regarding the construction process. From start to finish, it is essential that each piece of the construction puzzle is done right. The last thing any contractor wants is the reputation of making drivers upset and creating roads that need to be immediately fixed again. When assembling a team to begin and complete a large scale construction project, it is essential to develop a team that will work well together and will provide excellent service. It's true that the construction process can be difficult to understand from the perspective of an angry driver. All we see are delays and frustration. However, take a moment to consider the immense planning and people involved in the process to making our roadways safe, secure and drivable.

Questions for Discussion

1. What are the major steps involved in a road construction project?
2. What should be done in the planning stage?
3. What are the factors that deserve special consideration in designing a road?
4. What are the important things involved in earthwork?
5. What are the differences between asphalt pavement and concrete pavement?
6. What should be considered in deciding whether to use asphalt pavement or concrete pavement?
7. Why is proper road maintenance necessary?
8. Discussing on the major steps involved in road maintenance.

①译文:水泥混凝土板会沿传力杆方向移动,但是不会上下错开。

②trowel the concrete:混凝土路面拉毛。